

府中インフォライン

FUCHU INFOLINE

府中情報前线

후추인포라인

No. 104
Jan. 2022

府中市 発行：協働推進課 府中市寿町1-5 TEL 042-335-4131

※イベントについては、新型コロナウイルスの感染拡大防止のため、中止・延期等となる場合があります。

Note: These events may be canceled or postponed to prevent the spread of the novel coronavirus.

市からのお知らせ



■新型コロナウイルスの3回目接種（追加接種）のお知らせ
府中市では、新型コロナウイルスの2回目接種を終えた方を対象に、3回目接種（追加接種）に必要な接種券を順次発送しています。3回目接種（追加接種）は、2回目接種を終えてから概ね8か月以上経過後に接種となります。

From the City

■COVID-19 Third Injection (Booster Shot)

Fuchu City will gradually mail out the vaccination tickets required for the third injection (booster shot) to residents who have already received their second COVID-19 vaccine injection. You should get the booster shot at least eight months after your second injection.

Since information on the COVID-19 vaccine is updated frequently, please check back for the latest information.

▽ Eligibility: If at least eight months have passed since you received your second injection.

▽ Schedule for the third injection (subject to change)

Second Injection Received	Mailing of Vaccination Tickets	Vaccination Begins
March through April 2021	Around the end of November 2021	December 2021
May	Around the end of December	January 2022
June	Around the end of January 2022	February
July	Around the end of February	March
August	Around the end of March	April

新型コロナウイルス接種に関する情報は、追加・更新されますので確認してください。

▽対象 2回目接種を終えてから、概ね8か月を経過されている方

▽3回目接種スケジュール（予定）

2回目接種時期	接種券発送時期	接種開始
令和3年 3～4月	令和3年 11月末頃	令和3年 12月
5月	12月末頃	令和4年 1月
6月	令和4年 1月末頃	2月
7月	2月末頃	3月
8月	3月末頃	4月

Since information on the COVID-19 vaccine is updated frequently, please check back for the latest information.

▽ Eligibility: If at least eight months have passed since you received your second injection.

▽ Schedule for the third injection (subject to change)

▽ Fee: Free

▽ What to bring: Your vaccination ticket and pre-checkup sheet from Fuchu City and some official documentation to verify your identity (such as a My Number card, residence card, or special permanent resident certificate).

▽ Reservations/Inquiries: COVID-19 Vaccine Call Center (inquiries can also be answered in English). Tel: 0570-042567 (Hours: Monday through Friday, 9:00 a.m. to 5:00 p.m., second and fourth Saturdays, 9:00 a.m. to noon)

Note: Please call if you have any questions about the vaccination ticket Fuchu City issued, vaccination locations, or about reservations for group vaccinations.

▽ Other: If you received your second injection before moving to Fuchu City and want to receive the booster shot, you must apply for a vaccination ticket. Please ask the COVID-19 Vaccine Call Center for details.

▽費用 無料

▽持ち物 市から送られてきたワクチン接種券付き診察票、本人確認書類（マイナンバーカード、在留カード、特別永住者証明書など）

▽予約・問合せ 新型コロナウイルスコールセンター（英語の対応が可能です。）

TEL 0570-042567
（受付時間 月～金曜日 9:00～17:00、
第2・4土曜日 9:00～12:00）



▲市ホームページ

▲Fuchu City website

※市が発行する接種券や接種会場などの案内、集団接種の予約について、お問い合わせください。

▽その他 府中市へ転入する前に、2回目接種を終えており、3回目接種を希望する方は、接種券発行に申請が必要です。新型コロナウイルスコールセンターへお問い合わせください。

■小・中学校新一年生に就学通知書を発送

2月15日（火）までに返信を

今年の4月に新しく市立小・中学校の小学生、中学生になる方へ、就学通知書を1月31日（月）までにお送りします。市立小学校に入学を希望する外国籍のお子さんで、既に入学申込手続きを済ませている方にも同様にお送りします。通知書は、往復はがきになっていますので、届き次第、返信用はがきに必要事項を記入して、2月15日（火）までに、必ず返信してください。なお、市立小学校に入学を希望する方で入学申込手続きを済ませない方は、お子さんの在留カードをお持ちの上、お早めに市役所8階学務保健課へお越しください。
問合せ 学務保健課学務係（042-335-4436）



■Notifications Mailed to Children Entering the First Grade of Elementary School: Mail Response by February 15 (Tue.)

Admission notifications will be mailed by January 31 (Mon.) to those who will be new elementary school students in April. Once you receive this notification (reply-paid postcard), please fill out the response side with the required information and be sure to mail it back by February 15 (Tue.).

Notifications will be sent in the same way to those who have already completed entrance application procedures. Furthermore, if you would like to enroll your child in a municipal elementary school but have not yet completed admission application procedures, please bring your child's residence card or foreign resident registration card to the School Affairs and Health Section (Fuchu City Hall 8F) as soon as possible.

▽Inquiries: School Affairs Subsection, School Affairs and Health Section (Tel: 042-335-4436)

■ Now Accepting Applications for Subsidies for Parents with Children Attending International School

▽Eligibility: Parents whose children attend an international school (equivalent to an elementary or junior high school). However, this applies only to non-Japanese who are in the



防止新型冠状病毒感染扩大，可能会中止、延期等。

来自市内的通知

■新冠疫苗第3次接种(追加接种)的通知

府中市以接种完第2次新冠疫苗的人群为对象，将依次寄送第3次接种(追加接种)所需的接种券。第3次接种(追加接种)在第2次接种结束后经过8个月以上实施。

关于新冠疫苗接种的信息将会追加、更新，敬请确认。

▽对象 接种完第2次疫苗后大约经过了8个月。

▽第3次接种日程(预定)



第2次接种时期	接种券寄送时期	接种开始
2021年 3~4月	2021年 11月末左右	2021年 12月
5月	12月末左右	2022年 1月
6月	2022年 1月末左右	2月
7月	2月末左右	3月
8月	3月末左右	4月

▽费用 免费

▽携带物品 市政府寄送的疫苗接种券、预诊票、本人身份确认资料(个人编号卡、在留卡、特别永久居住者证明书等)

▽预约·咨询 新型冠状病毒疫苗电话中心(可对应英语)

电话 0570-042567

(受理时间 星期一~星期五 9:00~17:00, 第2、4个星期六 9:00~12:00)

※关于市发行的接种券、接种会场等介绍以及集体接种的预约等事项敬请咨询

▽其他 迁入府中市前已完成2次接种，希望进行第3次接种的人，需要申请发放接种券。

请向新冠疫苗电话中心咨询。



▲市主页 ▲후츠키 홈페이지

■向小学一年级新生发送就学通知书。请于2月15日(星期二)之前回复!

1月31日(星期一)之前向将于今年4月成为新小学生的学生发送就学通知书。通知书收到后，请马上在回复明信片上填写必要事项，并务必于2月15日(星期二)之前寄回。



同样也向已经办好入学申请手续的人员发送就学通知书。

此外，希望到市立小学上学但未办完入学申请手续的人员请持儿童的在留卡或外国人登记证明书，尽快到市政府8楼学务保健课办理。

▽咨询 学务保健课学务部门 电话 (042)335-4436

■对在外国人学校就读的儿童、学生的监护人受理补助金申请事项

▽对象 到外国人学校(相当于小学、初中)学习的儿童·学生的监护人

但仅限非日本国籍、在市里住民基本台帐有记载者。

▽期间 2021年度下半期(10月~3月)

▽补助额 月額 2,000日元

▽申请 申请用纸请到各学校或市政府市民活动支援课领取。

▽咨询 市民活动支援课(电话 042-335-4131)

※이벤트는 신종 코로나 바이러스의 감염 확대 방지를 위해, 중지·연기되는 등의 경우가 있습니다.

후츠키 알림

■신종 코로나 백신 3차 접종(추가 접종) 안내

후츠키에서는 신종 코로나 백신 2차 접종을 완료한 분을 대상으로 3차 접종(추가 접종)에 필요한 접종권을 순차적으로 발송하고 있습니다. 3차 접종(추가 접종)은 2차 접종을 완료한 후 약 8개월 이상 경과한 이후에 접종합니다.

신종 코로나 백신 접종에 관한 정보는 추가·업데이트되므로 확인해 주십시오.

▽대상 2차 접종을 완료한 후 약 8개월이 경과한 분

▽3차 접종 스케줄(예정)

2차 접종 시기	접종권 발송 시기	접종 시작
2021년 3~4월	2021년 11월 말경	2021년 12월
5월	12월 말경	2022년 1월
6월	2022년 1월 말경	2월
7월	2월 말경	3월
8월	3월 말경	4월

▽비용 무료

▽준비물 후츠키에서 보낸 백신 접종권, 예진표, 본인 확인 서류(마이 넘버 카드, 체류 카드, 특별 영주자 증명서 등)

▽예약·문의 신종 코로나 백신 콜 센터(영어 대응이 가능합니다)

TEL 0570-042567

(접수시간 월~금요일 9:00~17:00, 둘째·넷째 토요일 9:00~12:00)

※시가 발행하는 접종권이나 접종 장소 등의 안내, 단체 접종의 예약에 대해 문의해 주십시오.

▽기타 후츠키에 전입하기 전에 2차 접종을 완료하였고,

3차 접종을 희망하는 분은 접종권 발행 신청이 필요합니다.

신종 코로나 백신 콜 센터로 문의해 주십시오.

■초등학교 1학년에게 취학 통지서를 발송했습니다.2월 15일(화)까지 회신을 부탁드립니다!

올해 4월에 새롭게 초등학생이 되는 분에게 취학통지서를 1월 31일(월)까지 발송합니다. 통지서를 받는 대로 회신용 엽서에 필요사항을 기입하여 2월 15일(화)까지 반드시 보내 주십시오.

이미 입학 신청 수속을 마친 분에게도 마찬가지로 발송합니다.

또한 시립 초등학교에 입학 희망하는 분으로 입학 신청 수속을 마치지 않은 분은 자녀의 체류카드 또는 외국인등록증명서를 지참하여 신속하게 시청 8층 학무보건과로 방문해 주십시오.

▽문의 학무보건과 학무계 Tel(042)335-4436

■외국인 학교에 다니는 아동·학생의 보호자를 위한 보조금 신청 접수

▽대상 외국인 학교(초등학교, 중학교 상당)에 다니는 아동·학생의 보호자

단, 일본 국적이 아니고 시의 주민기본대장에 기재된 분에 한합니다.

▽기간 2021년도 하반기분(10월~3월분)

▽보조금 월 2,000엔

▽신청 신청용지는 각 학교 또는 시청 시민활동지원과에서 교부하고 있습니다.

▽문의 시민활동지원과(TEL 042-335-4131)



外国人学校に通う児童・生徒の保護者への補助金申請を受け付けます。

対象 外国人学校(小学校、中学校相当)に通う児童・生徒の保護者
ただし、日本の国籍を持たず、市の住民基本台帳に記載がある方に限ります。
期間 令和3年度下期分(10月~3月分)
補助額 月額2,000円
申込み 申込み用紙は、各学校または市役所協働推進課でお受け取りください。

問合せ 協働推進課都市交流担当 (Tel 042-335 - 4131)

国勢調査の人口等基本集計結果

府中市の人口は、26万2790人
令和2年10月1日を基準日として実施された国勢調査の人口等基本集計結果が、総務省から公表されましたので、概要をお知らせ

府中市の人口は、男性13万1468人、女性13万1322人、合計で26万2790人でした。これを前回(平成27年)の国勢調査と比較すると、男性704人減少、女性3,220人増加、合計2,516人が増加しました。
詳細は、総務省統計局のホームページ(http://www.stat.go.jp/)でご覧になれます。

問合せは、情報管理課統計担当(042-335-4059)へ。

◆国勢調査の人口◆

Table with 5 columns: 区域, 年, 平成27年, 令和2年, 増加率. Rows include Fuchu City, Japan, Metropolitan Tokyo, Tokyo 23 Special Wards, and Other Tokyo Municipalities.

賦課期日(1月1日)時点で日本に住んでいる人は、外国籍であっても一定の所得(収入)があれば、日本人と同じように税金を納める義務があります。

市(都)民税と所得税は、どちらも皆さんの1年間の所得に対してかかる税金です。所得税は、その年の所得に課税されるのに対し、市(都)民税は、前年の所得に課税されます。どちらも、決められた期間内に申告しなければなりません。申告場所はそれぞれ異なります。

■市(都)民税の申告は市役所で行ってください。

申告期間 2月16日(水)から3月15日(火)9:00~16:30
※ただし土、日及び祝日を除く。例年と受付時間が異なるのでご注意ください。

会場 市役所北庁舎3階第4会議室

出張受付(※時間は、各日とも9:00~16:30)
2月17日(木) 西部出張所(西府文化センター)
2月24日(木)・25日(金) 東部出張所(白糸台文化センター)

問合せ 市民税課普通徴収係 (TEL042-335-4441)
※申告に必要な書類などはお問合せください。

●市(都)民税の申告が必要な方

- 1 令和4年1月1日現在、市内に居住しており、次に該当する方。
(1) 給与以外の所得があり確定申告が不要な方
(2) 給与所得者で、勤務先から府中市に給与支払報告書が提出されていない方
※令和3年中に所得がなかった方でも、非課税証明書や無収入の所得証明書が必要な方は、申告が必要です。



Fuchu City basic resident registry.
Dates: Latter part of FY2021(October through March)
Subsidy Amount: ¥2,000 per month
To Apply: Pick up an application form at your child's school or Fuchu City Hall's City Residents' Activities Support Section.
Inquiries: City Residents' Activities Support Section (Tel: 042-335-4131)

◆Some basic statistics, such as population, from the national census

The population of Fuchu City is 262,790. The Ministry of Internal Affairs and Communications has released some basic statistics, such as population, from the national census conducted October 1, 2020 (standard date). We include the following summary:

Population of Fuchu City: 262,790 (131,468 males, 131,322 females). Compared to the previous national census (carried out in 2015), the population has increased by 2,516 (△704 males, 3,220 females).

For more information, please visit the website of the Ministry of Internal Affairs and Communications, Statistics Bureau (http://www.stat.go.jp/). If you have questions, please call the Statistics Subsection, Information Maintenance Section (Tel: 042-335-4059).

◆National Census Population Statistics◆

(As of October 1 in each census year)

Table with 4 columns: Region, Year, 2015, 2020, Rate of Increase. Rows include Fuchu City, Japan, Metropolitan Tokyo, Tokyo 23 Special Wards, and Other Tokyo Municipalities.

■Don't Forget to File Your City (Metropolitan) Resident's Tax and Income Tax Report between February 16(Wed.) and March 15 (Tue.)!

Regardless of nationality, everyone living in Japan with a designated amount of earnings (income) as of the tax levy date (January 1) must pay taxes in the same way as Japanese nationals. City (metropolitan) resident's tax and income tax are levied on everyone's annual income. Income tax is levied on the income earned for the year, and city (metropolitan) resident's tax is levied on the income earned in the previous year. For both of these taxes, a report must be filed within the designated period. The location for filing these reports are different.

◎File Your City (Metropolitan) Resident's Tax Report at Fuchu City Hall

Filing Period: February 16(Wed.) through March 15 (Tue.), 9:00 a.m. to 4:30 p.m. (closed on Saturdays and Sundays) Please note that the reception hours have changed since last year.

Location: Fuchu City Hall North Bldg. 3F, No. 4 Meeting Room

Other Locations (9:00 a.m. to 4:30 p.m. during the following periods):

February 17 (Thu.): Seibu (West) Branch Office (Nishifu Culture Center)

February 24 (Thu.) and 25 (Fri.) ...Tobu (East) Branch Office (Shiraitodai Culture Center)

Inquiries: Regular Collection Subsection, Municipal Tax Section (Tel: 042-335-4441)

Please call to ask about the documents required to file a report.

◎Those Who Must File City (Metropolitan) Resident's Tax Reports

1. Those who are residents of Fuchu City as of January 1, 2022, and for whom the following applies:

- (1) You have income from sources other than a regular salary



■人口調査の基本統計結果

府中市の人口が 26 万 2790 人

総務省公布了以 2020 年 10 月 1 日为标准日实施的人口普查基本统计结果, 现将概要通知如下。

府中市の人口が男性 13 万 1468 人, 女性 13 万 1322 人, 合计 26 万 2790 人。相比前次(2015 年)の人口普查, 减少男性 704 人, 增加了女性 3220 人, 增加了合计 2516 人。

详细内容可在总务省统计局的网页 (<http://www.stat.go.jp/>) 上查阅。咨询请致电信息管理课统计系 (042-335-4059)。

◆人口調査◆

(截至各年 10 月 1 日)

区域	年	2015 年	2020 年	増加率
府中市		26 万 274 人	26 万 2790 人	1. 0%
全国		1 億 2709 万 4745 人	1 億 2614 万 6099 人	△0. 7%
東京都		1351 万 5272 人	1404 万 7594 人	3. 9%
区部		927 万 2740 人	973 万 3276 人	5. 0%
市町村部		424 万 2532 人	431 万 4318 人	1. 7%

■请不要忘记在 2 月 16 日(星期三) ~ 3 月 15 日(星期二) 办理税的申告手续!

在赋课日期(1 月 1 日)时在日本居住者, 即使是外籍人士, 只要有一定的所得(收入), 都与日本人同样需承担缴纳税金的义务。

市(都)民税和所得税均为针对纳税人全年收入而征收的税金。所得税是针对当年的收入课税, 而市(都)民税是针对前一年的收入课税。两者都必须在规定时间内进行申告。申告地点各有不同。

◎市(都)民税の申报在市政府办理

▽申报期间 2 月 16 日(星期三) ~ 3 月 15 日(星期二) 9:00~16:30

※但星期六、星期日除外。与往年的受理时间不同, 敬请注意。

▽会场 市政府北厅舍 3 楼第 4 会议室

▽出差受理(※时间为各申报日 9:00~16:30)

2 月 17 日(星期四)……西部办事处(西府文化中心)

2 月 24 日(星期四)・25 日(星期五)……东部办事处(白

系台文化中心)

▽咨询 市民税课普通征收部门(电话 042-335-4441)

※申报所需的资料等敬请咨询。



◎需要申报市(都)民税的人员

1 2022 年 1 月 1 日居住于市内并符合如下条件的人员

(1) 有工资以外的所得, 不需要确定申报的人

(2) 属于工资所得者, 工作单位未向府中市提交工资支付报告书的人

※即使 2021 年中没有收入, 但需要出具非课税证明书或无收入的所得证明书的人员也需要进行申报。

※关于各个手续所需的课税证明书(非课税证明书)、所得证明书, 在期限前未申报时, 发放手续可能需要较长时间。

2 截至 2022 年 1 月 1 日, 未在市內居住的人中, 在市內拥有事业所或房屋(自己所有, 不问租赁与否)的人

※仅限属于居民税课税对象的人, 或居住在外国的人。

(例: 留下抚养的家人, 到市外单身赴任的人等)

■国세 조사의 인구 등 기본 집계 결과

후츄시의 인구는 26만 2790명

2020년 10월 1일을 기준으로 실시한 국세 조사 인구 등 기본 집계 결과를 총무성에서 공표하였으므로 개요를 알려 드립니다.

후츄시의 인구는 남성 13만 1468명, 여성 13만 1322명, 합계 26만 2790명입니다. 이를 전회(2015년) 국세 조사와 비교하면 남성 △704명, 여성 3220명, 합계 2516명이 증가했습니다.

자세한 내용은 총무성 통계국 홈페이지(<http://www.stat.go.jp/>)에서 확인하실 수 있습니다.

문의는 정보관리과 통계계(042-335-4059)로 연락해 주십시오.

◆국세 조사의 인구◆

(각 연도 10월 1일 현재)

구역	년	2015년	2020년	증가율
후츄시		26만 274명	26만 2790명	1. 0%
전국		1억 2709만 4745명	1억 2614만 6099명	△0. 7%
도쿄도		1351만 5272명	1404만 7594명	3. 9%
구단위		927만 2740명	973만 3276명	5. 0%
시정촌단위		424만 2532명	431만 4318명	1. 7%

■2월 16일(수)~3월 15일(화)에 세금 신고를 잊지 말고 합시다!

부과기일(1월 1일) 시점에서 일본에 거주하고 있는 분은 외국 국적자인 경우에도 일정한 소득(수입)이 있으면 일본인과 마찬가지로 세금을 납부할 의무가 있습니다.

시(도)민세와 소득세는 모두 여러분의 1년 동안의 소득에 부과되는 세금입니다. 소득세는 그 해의 소득에 과세되는 세금입니다. 모두 지정된 기간 내에 신고해야 합니다. 신고 장소는 각각 다릅니다.

■시(도)민세 신고는 시청에서

▽신고기간 2월 16일(수)부터 3월 15일(화) 9:00~16:30

※단, 토·일요일 제외. 예년과 접수 시간이 다르므로 주의해 주십시오.

▽장소 시청 북쪽 청사 3층 제4회의실

▽출장접수(※시간은 매일 9:00~16:30)

2월 17일(목)……서부 출장소(니시후 문화센터)

2월 24일(목)・25일(금)……동부 출장소(시라이토타이 문화센터)

▽문의 시민세과 보통징수계 (TEL 042-335-4441)

※신고에 필요한 서류 등은 문의해 주십시오.

◎시(도)민세 신고 대상자

1 2022년 1월 1일 현재 시내에 거주하고 다음에 해당하는 분

(1) 급여 이외의 소득이 있어서 확정 신고가 불필요한 분

(2) 급여 소득자로 근무처에서 후츄시에 급여 지불 보고서가 제출되어 있지 않은 분

※2021년에 소득이 없었던 분이라도 비과세 증명서와 무수입 소득증명서가 필요한 분은 신고해야 합니다.

※다양한 수속에 필요한 과세 증명서(비과세 증명서), 소득증명서에 대해서는 기한까지 신고하지 않을 경우, 교부 수속에 시간이 소요되는 경우가 있습니다.

2 2022년 1월 1일 현재 시내에 거주하고 있지 않은 분 가운데 시내에 사업소 또는 가옥(자기 소유, 임대를 불문)이 있는 분

※단, 주민세 과세 대상인 분 또는 일본 외에 거주하는 분에 한합니다.

(예: 부양 가족을 남기고 시외로 혼자서 부임해 있는 분 등)

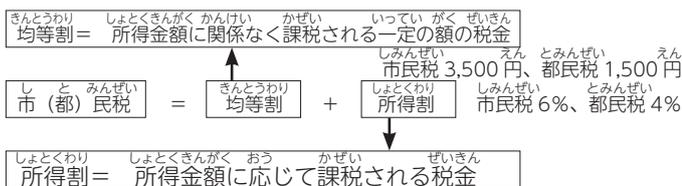


※様々な手続きに必要な課税証明書(非課税証明書)、所得証明書については、期限までに申告されないと、交付に時間を要する場合があります。

2 令和4年1月1日現在、市内に居住していない方のうち、市内に事業所、または家屋(自己所有、賃貸を問わない)のある方。

※ただし、住民税の課税対象となる方、または国外に居住している方に限ります。例: 扶養親族を残して市外へ単身赴任している方など

◎市(都)民税のしくみ



■所得税等の確定申告は税務署又は国税庁HP「確定申告書等作成コーナー」で行ってください。

▽申告期間 2月16日(水)から3月15日(火)

▽申告書作成会場 武蔵府中税務署(受付時間 8:30~16:00)

※申告書作成会場は、2月1日(火)から開設します。
※土、日及び祝日を除く(但し2月20日及び2月27日の日曜日は開庁)

※確定申告会場の混雑緩和のため、会場への入場には「入場整理券」が必要です。なお、入場整理券の配付状況に応じて受付を早めに締め切る場合があります。また、入場整理券は、当日、会場で配付するほか、LINEアプリで事前に入手することが可能です。LINEアプリでの事前発行では、国税庁LINE公式アカウントを「友だち追加」していただくことで、日時指定の入場整理券を入手する手続きが行えます。

※申告書作成会場開設中は車での来署はご遠慮ください。
▽問合せ 武蔵府中税務署 (TEL042-362-4711)
※電話のお掛け間違いにご注意ください。

各館・劇場の主なイベント

生涯学習センター

〒183-0001 東京都府中市浅間町1-7
TEL: 042-336-5700 FAX: 042-336-5709

講座名: 楽しく学び直す日本史

内容: 日本の歴史をテレビドラマ化した人気番組である「NHK大河ドラマ」をより楽しくみるための講座です。

日付: 1月13日、2月10日、3月10日(木) 全3回
時間: 14:00~16:00
受講料: 3,000円

講師: スタディサプリー講師 伊藤賀一

講座名: けやき寿学園

内容: 日本の偉大な作曲家である「いずみたく」の人生を、本人がつくった劇団がミュージカルで演じる

日付: 2月11日(金曜: 祝日)
時間: 14:00~16:00
受講料: 無料

講師: 「いずみたく」がつくったミュージカル劇団イツフオーリーズ

and do not need to file a kakutei-shinoku income tax report.

(2) You are a salaried employee but your employer has not submitted a Salary Payment Report to the Fuchu City Office.

Notes:

- 1. Even those who did not have incomes in 2021 must file reports if they need tax exemption certificates or no-income certificates.
2. If you are unable to submit your report by the deadline, receiving documents required for various procedures—such as tax certificates (or non-taxable certificates) and income certificates—may require more time.

2. If you did not live in Fuchu City as of January 1, 2022, but have a business or house (regardless of whether it is privately owned or rented) in the city.

Note: However, this only applies to residents who are liable for resident tax and those living outside of Japan.

(Example: You live alone and work outside of Fuchu City, but your dependents live in Fuchu City.)

◎The City (Metropolitan) Resident's Tax System*

Per-capita levy = a fixed amount of tax levied on the person regardless of his or her amount of income
City resident's tax: ¥3,500; metropolitan resident's tax ¥1,500

City (metropolitan) resident's tax = Per-capita levy + Levy on income

Levy on income = tax which is levied according to the amount of income
City resident's tax: 6%; metropolitan resident's tax: 4%

■Please complete your kakutei shinkoku income report for income tax at the tax office or via the National Tax Agency website's "kakutei shinkoku income report corner."

▽Filing Period: February 16 (Wed.) through March 15 (Tue.)

▽Report-writing Location: Musashi-Fuchu Tax Office (Hours: 8:30 a.m. to 4:00 p.m.)

Notes:

- 1. The report-writing location will be open from Monday, February 1.
2. Closed on Saturdays, Sundays and national holidays (however, the tax office will be open on the Sundays February 20 and February 27.)
3. You must have a numbered ticket to enter. This is to avoid overcrowding at the kakutei shinkoku income report site. Please note that the reception counter may be closed earlier than scheduled depending on the situation when the numbered tickets are distributed. Please also note that the numbered tickets can be acquired in advance with the LINE app as well in addition to being distributed at the location on the day. If you add the National Tax Agency official LINE account as a friend, you can use the LINE app to issue a numbered ticket designating the date and time for an appointment.
4. Please refrain from coming to the tax office by car while the kakutei shinkoku income report site is open.

▽Inquiries: Musashi-Fuchu Tax Office (Tel: 042-362-4711)

Note: Please be careful not to dial the wrong number.

Events at Museums and Theaters

Fuchu City Lifelong Learning Center
1-7 Sengencho, Fuchu City 183-0001
TEL: 042-336-5700 FAX: 042-336-5709

■Lectures: Enjoy Reliving Japanese History

▽Program: This presentation describes the best way to enjoy NHK's Taiga dramas, which are popular TV depictions of Japanese history.

▽Dates: January 13, February 10 and March 10 (Thu.); three sessions in all

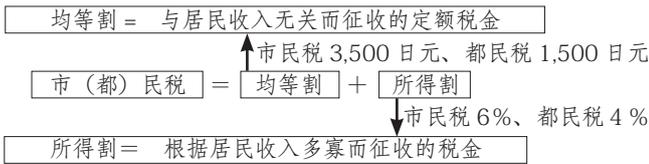
▽Time: 2:00 to 4:00 p.m.

▽Fee: ¥3,000

▽Presenter: Gaichi Ito, Study Sapuri instructor



◎市(都)民税の结构*



■所得税等的确定申报请在税务署或国税厅 HP “确定申报书等制作页” 进行。

- ▽申报期间 2月16日(星期三)~3月15日(星期二)
- ▽申报书制作会场 武藏府中税务署(受理时间 8:30~16:00)
 - ※申报书制作会场从2月1日(星期二)开设。
 - ※星期六、星期日及节假日除外(但2月20日及2月27日的星期日办公)
 - ※为了减少确定申告会场的拥挤,进入会场需要“入场整理券”。此外,根据入场整理券的发放情况,有可能提前结束受理。入场整理券除当天在会场发放外,还可通过LINE app 提前获取。关于LINE app 的提前发放,可将国税厅LINE 的官方账号添加好友(类似关注公众号),即可办理获取指定日期入场整理券的手续。
 - ※申报书制作会场开设期间请勿开车前来。
- ▽咨询 武藏府中税务署 电话(042)362-4711 ※请注意不要打错电话。

各馆・剧场的主要活动

府中市生涯学习中心

〒183-0001 府中市浅间町1-7
电话:336-5700 传真:042-336-5709

■讲座名称:快乐重学日本史

- ▽内容:本讲座是为了让大家更有趣地观看日本历史电视剧的人气节目“NHK大河剧”。
- ▽日期:1月13日、2月10日、3月10日(星期四)共3次
- ▽时间:14:00~16:00
- ▽听讲费:3,000日元
- ▽讲师:studysapuri 讲师 伊藤贺一

■讲座名称:榉木寿学园

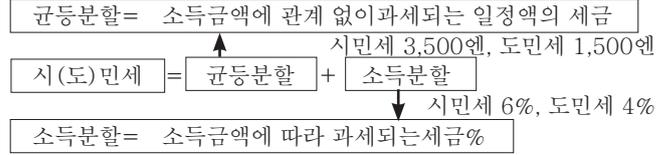
- ▽内容:日本伟大的作曲家Izumi Taku创建的剧团将通过音乐剧来演绎其人生
- ▽日期:2月11日(星期五、节假日)
- ▽时间:14:00~16:00
- ▽听讲费:免费
- ▽讲师:Izumi Taku 创建的音乐剧团 It's Follies

■讲座名称:东京农工大学联合讲座

- ▽内容:本讲座为健康食品的正确选择方法以及世界上作为宠物饲养较多的猫狗的合理食物摄取。
- ▽日期:3月12日(星期六)~3月19日(星期六)
- ▽时间:14:00~16:00



◎市(道)民税の 구조*



■소득세 등의 확정 신고는 세무서 또는 국세청 홈페이지 ‘확정 신고서 등 작성 코너’에서 해 주십시오.

- ▽신고기간 2월 16일(수)부터 3월 15일(화)
- ▽신고서 작성 장소 무사시 후추 세무서(접수 시간 8:30~16:00)
 - ※신고서 작성 장소는 2월 1일(화)부터 개설합니다.
 - ※토, 일 및 공휴일 제외(단, 2월 20일 및 2월 27일 일요일은 운영)
 - ※확정 신고 장소의 혼잡 완화를 위해 신고 장소에 입장하려면 ‘입장 정리권’ 이 필요합니다. 또한 입장 정리권의 배포 상황에 따라 접수를 빨리 마감하는 경우가 있습니다. 또한 입장 정리권은 당일 신고 장소에서 배포할 뿐만 아니라 LINE 앱으로 사전에 얻을 수 있습니다. LINE 앱을 통한 사전 발행에서는 국세청 LINE 공식 계정을 ‘친구 추가’ 하면 일시가 지정된 입장 정리권을 받는 절차를 진행할 수 있습니다.
 - ※신고서 작성 장소 개설 중에는 차량 방문은 자제해 주십시오.
- ▽문의 무사시 후추 세무서 Tel(042)362-4711
 - ※전화를 잘못 걸지 않도록 주의해 주십시오.

각종 전시 행사관・극장의 주요 이벤트

후추시 평생 학습 센터

우편번호: 183-0001 후추시 센겐초 1-7
TEL: 336-5700 Fax: 042-336-5709

■강좌명: 즐겁게 다시 배우는 일본사

- ▽내용: 일본의 역사를 TV 드라마로 만든 인기 프로그램 ‘NHK 대하 드라마’ 를 더욱 재미있게 보기 위한 강좌입니다.
- ▽날짜: 1월 13일, 2월 10일, 3월 10일(목) 총 3회
- ▽시간: 14:00~16:00
- ▽수강료: 3,000엔
- ▽강사: 스터디 서플리 강사 이토 가이치

■강좌명: 케야키 코토부키 가쿠엔

- ▽내용: 일본의 위대한 작곡가인 ‘이즈미 타쿠’ 의 인생을 본인이 만든 극단이 뮤지컬 형식으로 연기한다
- ▽날짜: 2월 11일(금·공휴일)
- ▽시간: 14:00~16:00
- ▽수강료: 무료
- ▽강사: ‘이즈미 타쿠’ 가 만든 뮤지컬 극단 잇츠 폴리스

■강좌명: 도쿄 농공 대학 연계 강좌

- ▽내용: 건강 식품의 올바른 선택법 및 세계적으로도 애완 동물로서 많이 사육하고 있는 개와 고양이의 적절한 먹이 섭취에 대해 알려 주는 강좌입니다.
- ▽날짜: 3월 12일(토)~3월 19일(토)
- ▽시간: 14:00~16:00



講座名：東京農工大学連携講座

内容：健康食品の正しい選び方や、世界的にもペットとして飼育が多い、犬と猫の適切な食べ物の摂取について教えてくれる講座です。

日付：3月12日(土)から3月19日(土)

時間：14:00~16:00

受講料：3,000円

講師：東京農工大学 教授 福島 隆治
テニュアトラック准教授 宮本 潤基



Lectures: Keyaki Kotobuki Gakuen

Program: The theater group It's Follies, created by Japan's late great composer Taku Izumi, will perform a musical about Izumi's life.

Dates: February 11(Fri; national holiday),

Time: 2:00 to 4:00 p.m.

Fee: Free

Presenter: Musical theater group It's Follies, created by Taku Izumi.

Lectures: Tokyo University of Agriculture and Technology Joint Presentation

Program: This presentation focuses on how to select healthy foods and how to feed properly pet dogs and cats, which are kept as pets by many people around the world.

Dates: March 12 (Sat.) through March 19 (Sat.)

Time: 2:00 to 4:00 p.m.

Fee: ¥3,000

Presenter: Tokyo University of Agriculture and Technology Professor Ryuji Fukushima

Tenure-track Associate Professor Junki Miyamoto

府中市郷土の森博物館

〒183-0026 府中市南町6-32 (TEL042-368-7921)

バス：分倍河原駅から郷土の森総合体育館行き『郷土の森正門前』下車 または

府中市コミュニティバス(ちゅうバス) 南町・四谷循環 よつや苑 西行き『南町2丁目』下車徒歩6分

博物館入場料 大人300円、子供(中学生以下)150円、4歳未満無料

※料金の書かれていない催しは無料ですが、博物館入場料は必要です。開館時間：9:00~17:00(入場は16:00まで)

1月の休館日：11日(火)・17日(月)、18日(火)、24日(月)
2月は休館日無し

冬のプラネタリウムは選べる4番組

放映期間：放映中~3月6日(日)

観覧料：大人600円、中学生以下300円(博物館入場料が別途必要)

生解説プラネタリウム「星空旅行~世界の名所編~」
添乗員による世界各地の星空解説をお楽しみください。古代文明や名所も併せて巡ります。期間限定で特別スポットの紹介もありますよ。

「今夜の星空とスター オブ ファラオ」
精密なCG映像で蘇った古代遺跡の数々を巡り、古代エジプト人の宇宙や星に対する思いを明らかにしていきます。

「今夜の星空とプラネタリウムでチコちゃんに叱られる!チコとキョエの宇宙大冒険!無知との遭遇」

NHKの人気番組がプラネタリウムに登場!永遠の5歳児・チコちゃんがドームスクリーンいっぱい大活躍します。宇宙に関する素朴な疑問を、めからウロコの解説で解き明かしていきます。

「今夜の星空とクレヨンしんちゃん 星空と学校の七不思議だゾ!」
しんちゃんが仲間と夜の学校探検に出発!学校の天体観望会で星空を楽しんでいると、学校の七不思議のひとつ・ピアノの音が聞こえてきます。果たしてその正体は?

Table with 6 columns: Program Time, 9:30 a.m., 10:15 a.m., 11:30 a.m., 13:00 a.m., 14:15 a.m., 15:30 a.m. and 2 rows: 平日, 土・日・祝

各回約45分 ※「常設展示室体験ツアー」は無料(10分)
コロナウイルス感染拡大防止のため、座席等には抗ウイルスコーティングをしています

Fuchu City Kyodo-no-Mori Museum

6-32 Minamicho, Fuchu City 183-0026 (Tel: 042-368-7921)

By bus: From Bubaigawara Station heading toward Kyodo-no Mori Sogo Taiikukan—get off at Kyodo-no Mori Seimon-mae

If you take the Fuchu City Community Bus (Chu-Bus) Minamicho/Yotsuya circular route heading to Yotsuyaen Nishi, it is a six-minute walk from the Minamicho 2-chome bus stop.

Admission: ¥300 for adults, ¥150 for junior high school students and younger, free for children below the age 3

Note: Events that do not indicate an admission fee are free of charge, but museum admission fees are required.

Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:00 p.m.)

Closed dates in January: 11 (Thu.), 17 (Mon.), 18 (Tue.), 24 (Mon.)

Note: Open every day in February.

The Winter Planetarium Includes Four Different Programs

Dates: Until March 6 (Sun.)

Admission: Adults: ¥600; junior high school students and younger: ¥300; you must pay the museum admission fee

Live planetarium lecture: "Starry Sky Travels ~Famous Places Around the World~"

Enjoy the tour guide's explanation of the starry skies as viewed from various places around the world. We will be touring ancient civilizations and different locations as well. For a limited time, we will also introduce special spots.

"Tonight's Starry Sky and the Star of the Pharaoh"

We will be touring numerous ancient remnants restored using high-end computer graphics, and will show what the ancient Egyptians thought about outer space and the stars.

"Tonight's Starry Sky and Chiko-chan's Don't Sleep Through Life! at the Planetarium: Chiko and Kyoe's Adventure in Outer Space! Close Encounters with the Unknown"

The popular NHK program will make an appearance at the planetarium. Chiko-chan, the eternal five-year-old, will fill the entire dome screen. You'll hear enlightening explanations to simple questions about outer space.

Crayon Shin-chan Seven Secretes of the Starry Sky and School!

Shin-chan and friends explore the school at night! While they are enjoying the night sky during the school astronomy observation party, they hear the sound of a piano, which is one of the seven wonders of the school. What could it be?

Table with 7 columns: Program Time, 9:30 a.m., 10:15 a.m., 11:30 a.m., 1:00 p.m., 2:15 p.m., 3:30 p.m. and 3 rows: Weekdays, Saturdays, Sundays and National Holidays



▽听讲费：3,000 日元

▽讲师：东京农工大学

教授

福岛隆治

终身准教授

官本润基

府中市乡土之森博物馆

邮编 183-0026 府中市南町 6-32 (电话 368-7921)

【巴士：从分倍河原站开往乡土之森综合体育馆，在“乡土之森正门前”下车】或府中市社区巴士（府中巴士）往南町・四谷循环、开往四谷苑西方向，在“南町2丁目”下车步行6分钟

▽博物馆入场费 大人 300 日元、孩子（中学生以下）150 日元、未滿 4 岁免费

※ 没有标记费用的活动是可以免费参加的，但是博物馆是需要入场费的。

▽开馆时间：上午 9 时～下午 5 时（入场截止到下午 4 时止）

1 月休馆日：11 日（星期二）、17 日（星期一）、18 日（星期二）、24 日（星期一）

2 月无休馆日



▽ 수강료：3,000 엔

▽ 강사：도쿄 농공 대학

교수

후쿠시마 류지

테뉴어 트랙 준교수

미야모토 준키

후쿠시마 향토의 숲 박물관

우183-0026 후쿠시마 미나미쵸 6-32(TEL 042-368-7921)

【버스：부바이가와라역에서 향토의 숲 종합 체육관행 “향토의 숲 정문 앞” 하차】 또는

후쿠시마 커뮤니티 버스(츄버스) 미나미쵸·요즈야 순환 요즈야엔 니시행 “미나미쵸 2쵸메” 하차 도보 6분

▽ 박물관 입장료 어른 300엔, 어린이(중학생 이하) 150엔, 4세 미만 무료

※ 요금이 표기되어 있지 않은 행사는 참가 무료입니다. 단, 박물관 입장료는 필요합니다.

▽ 개관시간: 오전 9시~오후 5시(입장은 오후 4시까지)

1 월 의 휴 관 일 : 11일(화) · 17일(월) · 18일(화) · 24일(월)

2월은 휴관일 없음

■ 冬季天文馆可选择的 4 个节目

放映期间：放映中～3 月 6 日（星期日）

参观费：成人 600 日元、中学生以下 300 日元（博物馆入场费另计）

○ 实况解说天文馆“星空旅游～世界名胜篇～”

请欣赏由陪同人员解说的世界各地星空。同时游览古代文明和名胜。另外还有限时特别景点的介绍哟。

○ “今夜的星空和‘法老之星’”

精密なCG映像で蘇った古代遺跡の数々を巡り、古代エジプト人の宇宙や星に対する思いを明らかにしていきます。

○ “在今晚的星空和天文馆上映‘被 CHICO-chan 批评’！”

CHICO 和 KYOE 的宇宙大冒险！与无知的遭遇”

NHK 的人气节目在天文馆登场！永远只有 5 岁大的孩子 CHICO-chan 将在巨幕上大显身手。用令人茅塞顿开的解说来解开关于宇宙的基本疑问。

○ “蜡笔小新 星空与学校的七大奇观！”

小新和伙伴一起出发去夜晚的学校探险！在学校的天体瞭望会上观赏星空时，听到了学校七大不可思议之一的钢琴声。那到底是什么呢？

节目时间表	9:30	10:15	11:30	13:00	14:15	15:30
工作日		天文馆常设展厅体验之旅	CHICO-chan	星空旅行	法老之星	星空旅行
星期六、星期日、节假日	天文馆常设展厅体验之旅	法老之星	CHICO-chan	星空旅行	蜡笔小新	CHICO-chan

各次约 45 分钟。 ※ “常设展示室体验项目” 免费（10 分钟）
为了防止新冠病毒感染的扩大，座位等处施加了抗病毒涂层。

可以在网上提前购买天文馆参观券（详情请浏览官网）

※ 根据学校团体的预约，日程可能会变更。



■ 동계 플라네타륨은 선택 가능한 4 프로그램

투영 기간: 투영 중~3월 6일(일)

관람료: 대인 600엔, 중학생 이하 300엔(박물관 입장료가 별도로 필요)

○ 라이브 해설 플라네타륨 ‘별하늘 여행~세계의 명소편~’

가이드가 해설하는 세계 각지의 별하늘을 즐겨 보십시오. 고대 문명이나 명소도 함께 둘러봅니다. 기간 한정으로 특별 스포츠의 소개도 있습니다.

○ ‘오늘밤의 별하늘과 “스타 오브 파라오”’

정밀한 CG 영상으로 되살아난 곳곳의 고대 유적을 둘러보고 고대 이집트인의 우주와 별에 대한 생각을 밝혀 나갑니다.

○ ‘오늘밤의 별하늘과 플라네타륨에서 치코짱에게 혼난다! 치코와 교예의 우주 대모험! 무지와의 조우’

NHK의 인기 방송이 플라네타륨에 등장! 영원한 다섯 살 꼬마 치코짱이 돔 스크린 가득히 대활약합니다. 우주에 관한 소박한 의문을 눈이 번쩍 뜨이는 해설로 풀어 나갑니다.

○ ‘짱구는 못말려: 별 하늘과 학교의 7대 불가사의!’

짱구가 친구와 함께 밤의 학교 탐험을 위해 출발! 학교의 천체 관측회에서 별하늘을 즐기고 있는데 학교의 7대 불가사의 중 하나인 피아노 소리가 들려옵니다. 과연 그 정체는?

프로그램 시간표	9:30	10:15	11:30	13:00	14:15	15:30
평일		플라네타륨에서 상설 전시실 체험 투어	별하늘 여행	별하늘 여행	스타 오브 파라오	별하늘 여행
토·일·공휴일	플라네타륨에서 상설 전시실 체험 투어	스타 오브 파라오	치코짱	별하늘 여행	짱구	치코짱

각 회 약 45분. ※ ‘상설 전시실 체험 투어’ 는 무료(10분)

코로나 바이러스 감염 확산 방지를 위해 좌석 등에는 항바이러스 코팅을 하고 있습니다

플라네타륨 관람권은 WEB에서 사전 구입할 수 있습니다(자세한 내용은 홈페이지에서)



プラネタリウム観覧券はWEBから事前購入できます(詳しくはHPで)
※学校団体の予約などにより、スケジュールが変更になる場合があります。

企画展 「町役場の新築と大正時代の府中」

日程：開催中～3月13日(日)

会場：旧府中町役場

園内の復元建築物・旧府中町役場(東京都指定文化財)は、大正10年(1921年)に新築された洋風建築の庁舎です。明治時代の到来から約半世紀を経て、社会的・文化的変革期を迎えた大正時代にスポットを当て、府中の街の様子とともに町役場の歴史を紹介いたします。

毎年恒例 「郷土の森 梅まつり」

1月29日(土)から3月6日(日)まで。園内を彩る紅白の梅と、漂う花の香りをお楽しみいただけます。

各種関連イベントも開催予定。(要問合せ)。

詳細、またはその他の情報については、当館のホームページに掲載されています。こちらをご覧ください。

http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/



府中の森芸術劇場

〒183-0001 府中市浅間町1-2 TEL 042-335-6211

チケットの申込み・問合せ：チケットふちゅう TEL042-333-9999

(休館日を除く10:00～18:00)

*印の公演は、小学校入学前のお子さんは入場できません。



島津亜矢 歌怪獣襲来ツアー 2022 *

1月13日(木) 12:00 / 16:00 どりーむホール

全席指定 / 6,800円

府中の森芸術劇場開館30周年記念 能・狂言 ～解説・字幕付き～ *

1月15日(土) 10:00 / 14:00 ふるさとホール

※昼の部は売切れ

全席指定 / 4,500円

出演：解説…葛西聖司

狂言…野村万作[人間国宝](朝の部)、野村萬斎(昼の部)、ほか

能…観世喜正(朝の部)、中森貴太(昼の部)ほか

解説：新珠の寿ぎ～慶賀の能楽～(約30分)

演目：狂言…未広かり、能…高砂

松山バレエ団 新春特別公演 新「白鳥の湖」

オールスタークライマックスフェスティバル

1月16日(日) 15:00 どりーむホール

全席指定 / S席大人10,000円、子ども6,000円

A席大人8,000円、子ども4,000円

B席5,000円、C席2,500円

※子ども：3歳～小学生対象

※オリジナル録音による音源を使用します。

出演：森下洋子、山川晶子、佐藤明美、松山バレエ団

台本・演出・振付：清水哲太郎

和太鼓 東京打撃団公演

1月16日(日) 16:00 ふるさとホール

全席指定：4,000円 ※3歳以下入場不可

曲目：森羅、新、華疾風 ほか



each showing is about 45 minutes long

Notes:

- 1. You can watch a ten-minute video entitled "Virtual Tour of the Permanent Exhibition" free of charge.
2. To prevent the spread of COVID-19, the seats have been treated with an antiviral coating.
3. Planetarium tickets can be purchased in advance from the website. (Please check the website for more information.)
4. The schedule may change, however, subject to group reservations.

Special Exhibition - "New Town Hall Construction and Fuchu in the Taisho Era"

Dates: Until through March 13 (Sun.)

Location: Former Fuchu Town Hall

The reconstructed former Fuchu Town Hall (a Tokyo Metropolitan Government-designated cultural asset), is a Western-style government building built in 1921. The exhibition will showcase the Taisho Era—which welcomed a social and cultural revolution about half a century after the arrival of the Meiji Era—including street scenes of Fuchu and the history of the town hall.

Annual Event: Kyodo-no-Mori Plum Festival

▽Dates: January 29 (Sat.) to March 6 (Sun.)

▽Overview: Visitors can enjoy the view and fragrance of red and white Japanese apricot blossoms that adorn the garden. Various related events are also scheduled (inquire for details). Details and other information are provided on the Planetarium website, http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/, so please check there as well.

Fuchu-no-Mori Theater

1-2 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (Tel: 042-335-6211)

Ticket reservation/Inquiries: Ticket Fuchu (Tel: 042-333-9999) (10:00 a.m. to 6:00 p.m. except closed day)

Children below school age are not admitted to events with an asterisk ()

Aya Shimazu - "Invasion of the Song Monster Tour 2022" *

January 13 (Thu.), 12:00 p.m. and 4:00 p.m. at Dream Hall

Reserved seating only: ¥6,800

Fuchu-no-Mori Theater—Thirtieth Anniversary

Noh and Kyogen Plays — with Commentaries and Subtitles — *

January 15 (Sat.), 10:00 a.m. and 2:00 p.m. at Furusato Hall

Note: The 2 p.m. performance is sold out.

Reserved seating only: ¥4,500

Performers: Commentary: Seiji Kasai

Kyogen: Mansaku Nomura [Living National Treasure] (morning program), Mansai Nomura (afternoon program) and more. Noh: Yoshimasa Kanze(morning program),Kanta Nakamori(afternoon program) and more.

Commentary: Aratama no kotohogi ~Keiga no Nohgaku ~ (about thirty minutes)

Titles: Kyogen: Suehirokarari (The Fan of Felicity); Noh: Takasago (Takasago Bay).

Matsuyama Ballet - Special New Year's Performance, The New

"Swan Lake" All-Star Climax Festival

January 16 (Sun.), 3:00 p.m. at Dream Hall

Reserved seats only: S seats: For adults ¥10,000, For children ¥6,000

A seats: For adults ¥8,000, For children ¥4,000

B seats ¥5,000, C seats ¥2,500

Notes: 1. Children: from three years of age up through elementary school

2. An original recording will be used.

Performers: Yoko Morishita, Akiko Yamakawa, Akemi Sato, and the Matsuyama Ballet Troupe.

Script, direction and choreography by: Tetsutaro Shimizu

Wadaiko Japanese Drums-Tokyo Dagekidan Performance

January 16 (Sun.), 4:00 p.m. at Furusato Hall

Reserved seating only: ¥4,000



■策划展 “町政府の新建与大正時代の府中”

日程：～3月13日(星期日)

会场：旧府中町政府

园内的复原建筑物・旧府中町政府(東京都指定文物)为大正10年(1921年)新建的西式建筑厅舍,本次将以明治时代以来历经了约半个世纪,在社会、文化迎来变革期的大正时代为关注重点,介绍府中的城市景象和町政府的历史。

■每年惯例的“乡土之森 梅花节”

▽举办期间:1月29日(星期六)～3月6日(星期日)

▽内容:园内点缀着红梅和白梅,可尽享其飘香。预定举办各类相关活动。(需要咨询)。

有关详情或其他信息刊登在本馆主页上,请浏览此处。

<http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>



府中之森艺术剧场

邮编 183-0001 府中市浅间町 1-2 (电话 042-335-6211)

票务申请・咨询:票务府中 电话:042-333-9999(闭馆日除外的 10:00～18:00)

*字表示小学入学前的儿童不能入场。

■岛津亚矢 歌唱怪兽袭来巡演 2022 *

1月13日(星期四) 12:00 / 16:00 梦想大厅

对号入座 / 6,800日元

■府中之森艺术剧场开馆 30 周年纪念能・狂言 ～解说・带字幕～*

1月15日(星期六) 10:00 / 14:00 故乡大厅

※14:00 售罄

对号入座 / 4,500日元

演出:解说……葛西圣司、

狂言……野村万作【人间国宝】(朝之部)、野村万斋(昼之部)等

能……观世喜正(朝之部)、中森贯太(昼之部)等

解说:新珠之寿～庆贺之能乐～(约30分钟)

剧目:狂言……未广、能剧……高砂

■松山芭蕾舞团新春特别公演 新“天鹅湖” All-star Climax Festival

1月16日(星期日) 15:00 梦想大厅

对号入座 / S席:成人10,000日元、儿童6,000日元

A席:成人8,000日元、儿童4,000日元

B席5,000日元 C席2,500日元

※儿童:3岁～小学生为对象

※使用原创录制音源。

演出:森下洋子、山川晶子、佐藤明美、松山芭蕾舞团

剧本、演出、指导:清水哲太郎

■日式太鼓东京打击乐团公演

1月16日(星期日) 16:00 故乡大厅

对号入座:4,000日元 ※3岁以下不可入场

曲目:森罗、华疾风、新 等

■高岛 CHISA 子 12 人小提琴家音乐会巡演 2021～2022 *

1月26日(星期三) 18:30 梦想大厅

对号入座 / 6,800日元

演出:小提琴……高岛 CHISA 子、12 人小提琴家

钢琴……近藤亚纪



※ 학교 단체의 예약에 따라 일정이 변경될 수 있습니다.

■기획전 ‘행정 사무소의 신축과 타이쇼 시대의 후츄’

일정: 개최중～3월 13일(일)

장소: 구 후츄 행정 사무소

원내의 복원 건축물・구 후츄 행정 사무소(도쿄도 지정 문화재)는 1921년에 신축된 서양풍 건축 청사입니다. 메이지 시대의 도래로부터 약 반세기를 거쳐 사회적・문화적 변혁기를 맞이한 타이쇼 시대에 스포트라이트를 비춰 후츄의 거리 모습과 함께 행정 사무소의 역사를 소개합니다.

■매년 항례 “향토의 숲 매화 축제”

▽기간: 1월 29일(토)～3월 6일(일)

▽내용: 원내를 수놓는 청백 매화와 감도는 향기를 즐길 수 있습니다. 각종 관련 이벤트도 개최 예정. (문의 요망).

자세한 내용 또는 그 밖의 정보에 대해서는 본 박물관 홈페이지에 게재되어 있습니다. 여기도 참조해 주십시오.

<http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>

후츄의 숲 예술 극장

우183-0001 후츄시 센겐초 1-2(TEL: 042-335-6211)

티켓 신청・문의:티켓 후츄 TEL042-333-9999(휴관일 제외 10:00～18:00)

*는 초등학교 입학 전 유아는 입장할 수 없습니다.

■시마즈 아야 노래 괴수 습격 투어 2022 *

1월 13일(목) 12:00 / 16:00 드림 홀

전석 지정석/6,800엔

■후츄의 숲 예술 극장 개관 30 주년 기념

노・코겐 ～해설・자막 있음～ *

1월 15일(토) 10:00 / 14:00 후루사토 홀 ※14:00는 매진

전석 지정석/4,500엔

출연: 해설…카사이 세이지

코겐…노무라 만사쿠[인간 국보](조간부), 노무라 만사이(주간부),

노…간제 요시마사(조간부), 나카모리 칸타(주간부) 외

해설:아라타마의 축사～경하스러운 노가쿠～(약 30분)

내용:코겐…스에히로가리, 노…타카사고

■마츠야마 발레단新春 특별 공연 신 ‘백조의 호수’

을 스타 클라이맥스 페스티벌

1월 16일(일) 15:00 드림 홀

전석 지정석 / S석:대인10,000엔, 소인6,000엔

A석:대인8,000엔, 소인4,000엔

B석: 5,000엔, C석2,500엔

※소인: 3세～초등학생 대상

※오리지널 녹음 음원을 사용합니다.

출연: 모리시타 요코, 야마카와 아키코, 사토 아케미, 마츠야마 발레단

대본・연출・안무: 시미즈 테즈타로

■와다이크 도쿄 타격단 공연

1월 16일(일) 16:00 후루사토 홀

전석 지정석/4,000엔 ※3세 이하 입장 불가

곡목: 신라, 하나하야테, 아라타 외

■타카시마 치사코 12인의 바이올리니스트 콘서트 투어 2021～2022 *

1월 26일(수) 18:30 드림 홀

전석 지정석/6,800엔

출연: 바이올린…타카시마 치사코, 12인의 바이올리니스트



■高嶋ちさ子 12人のヴァイオリニスト コンサートツアー 2021～2022 *

1月26日(水) 18:30 どりーむホール
 全席指定 / 6,800円
 出演: ヴァイオリン…高嶋ちさ子、12人のヴァイオリニスト
 ピアノ…近藤亜紀

曲目: パガニーニ: カプリス 24番、モンティ: チャルダシュー
 ピアソラ: リベルタンゴ、エルガー: 威風堂々
 クラシック・メドレー、プリンセス・メドレー (ほか)

■フレッシュ名曲コンサート どりーむコンサート Vol.120

春遠からじブラームスの響き *

1月30日(日) 14:00 どりーむホール
 全席指定 / S席 5,500円 A席 4,500円
 シルバー席 2,500円 青少年席 2,000円

※シルバー席: 対象は65歳以上の府中市民 (1階席後方)

※青少年席: 対象は22才以下 (2階席後方)

出演: 指揮…沼尻竜典、ヴァイオリン…高木凜々子
 管弦楽…日本フィルハーモニー交響楽団

曲目: ドヴォルザーク: 序曲「謝肉祭」

チャイコフスキー: ヴァイオリン協奏曲 二長調 作品35

ブラームス: 交響曲第1番 八短調 作品68

■府中の森めばえコンサート Vol.52

【令和3年9月18日(土)の振替公演】 *

～若手アーティストによるフレッシュなクラシックの響き～

2月5日(土) 14:00 ウィーンホール
 全席自由 / 1,500円

出演: テノール…隠岐速人、オカリナ…茨木智博、ピアノ…圓谷俊貴

曲目: プッチーニ: オペラ『トゥランドット』より「誰も寝てはならぬ」(隠岐)

ヴェルディ: オペラ『リゴレット』より「女心の歌」(隠岐)

カッチーニ: アヴェ・マリア (茨木)

モーツァルト: オーボエ協奏曲 八長調より 第1楽章 (茨木) (ほか)



Note: Children three years of age and younger will not be admitted.

Program: Shinra, “Hana-hayate,” “Arata” and others

■ “Chisako Takashima and Twelve Violinists” Concert Tour 2021~22*
 January 26 (Wed.), 6:30 p.m. at Dream Hall

Reserved seating only: ¥6,800

Performers: Violin: Chisako Takashima and Twelve Violinists
 Piano: Aki Kondo

Program: Paganini: Caprice No. 24; Monti: Csárdás;
 Piazzolla: “Libertango”; Elgar: “Pomp and Circumstance”;
 Classic medley; Princess medley; and more.

■ Fresh Masterpiece Concert: Dream Concert Vol. 120

“Spring Is Not Far – Echoes of Brahms” *

Jan 30 (Sun.), 2:00 p.m. at Dream Hall

Reserved seating only: S seats ¥5,500, A seats ¥4,500, Silver seats ¥2,500, Youth seats ¥2,000

Notes:

1. Silver seats: For Fuchu City residents sixty-five years of age or older (the back area on the first floor)

2. Youth seats: For those twenty-two years of age or younger (the back area on the second floor)

Performers: conductor: Ryusuke Numajiri, Violin: Ririko Takagi

Orchestra: Japan Philharmonic Orchestra

Program: Dvorak: Overture “Carnival”

Tchaikovsky: Violin Concerto in D major, Op. 35

Brahms: Symphony No. 1 in C minor, Op. 68

■ Fuchu-no Mori Mebae Concert Vol. 52 【postponed performance from September 18 2021(Sat.)】 *

~The Echoes of Fresh Classics by Young Artists~

February 5 (Sat.), 2:00 p.m. at Vienna Hall

Open seating: ¥1,500

Performers: Hayato Oki (tenor), and Tomohiro Ibaraki (ocarina) and Toshiki Tsumuraya (piano)

Titles: Puccini: “Nessun Dorma” from the opera “Turandot” (Oki)

Verdi: La donna è mobile from the opera Rigoletto (Oki)

Caccini: Ave Maria (Ibaraki) and more

Mozart: Oboe Concerto No. 1 in C major (Ibaraki) and others

府中国際交流サロン

日本語や日本の生活に困っていたら、府中国際交流サロンへ来てください。

サロンでは・・・

- ◇ より楽しく快適に一外国人のくらしを応援します。
- ◇ 日本語を無料で楽しく学ぶことができます。
- ◇ 生活の情報をもらうことができます。
- ◇ 日本や他の国の文化を知ることができます。
- ◇ いろいろな人と友達になれます!

府中市寿町1-5 府中駅北第2庁舎3階

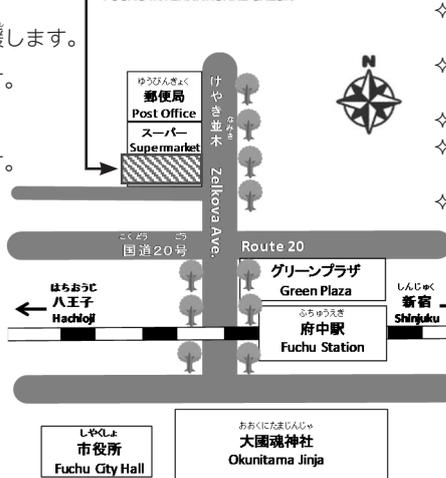
TEL 042-335-4401

E-mail mail@fuchukokusai.gr.jp

開館日時 平日午前9時30分～午後5時

(金曜のみ午後9時まで)

府中国際交流サロン
 FUCHU INTERNATIONAL SALON



Fuchu International Salon

If you have any problems with the Japanese language or with life in Japan, please come to Fuchu International Exchange Salon.

At the Salon:

- ◇ We support foreigners to have an enjoyable and pleasant living.
- ◇ You can enjoy free Japanese language classes.
- ◇ You can obtain daily life information.
- ◇ You can learn Japanese and other countries' cultures.
- ◇ You can make friends from various countries.

Fuchu Station, North No. 2 Bldg.

3F, 1-5 Kotobukicho, Fuchu City

TEL 042-335-4401

E-mail mail@fuchukokusai.gr.jp

Monday through Friday

*Closed on National Holidays

9:30~17:00

*Friday night till 21:00



曲目：帕格尼尼：24首随想曲、蒙蒂：查尔达什舞曲
皮亚索拉：自由探戈、埃尔加：威风凛凛
古典乐曲串演、公主组曲 等

■新编名曲音乐会 梦想音乐会 Vol.120

春天不远 勃拉姆斯的交响曲 *

1月30日(星期日) 14:00 梦想大厅

对号入座/S席5,500日元 A席4,500日元 老年席2,500日元 青少年席2,000日元

※老年席：对象为年满65岁的府中市民(1楼座位后方)

※青少年席：对象为22岁以内(2楼座位后方)

演出：指挥…沼尻龙典，小提琴……高木凛凛子

管弦乐……日本 Philharmony 交响乐团

曲目：德沃夏克：序曲“谢肉祭”

柴可夫斯基：小提琴协奏曲 D大调 作品35

勃拉姆斯：第1交响曲 C小调 作品68

■府中之森萌芽音乐会 Vol.52【2021年9月18日(星期六)的改期公演】*

~由年轻艺术家演艺崭新的古典乐曲~

2月5日(星期六) 14:00 维也纳大厅

全座席自由/1,500日元

演出：男高音…隐岐速人、奥卡利那笛…茨木智博、钢琴…圆谷俊贵

曲目：普契尼：选自歌剧“图兰朵”的“今夜无人入睡”(隐岐)

威尔第：歌剧“弄臣”节选“女人善变”(隐岐)

卡契尼：圣母颂(茨木)

莫扎特：双簧管协奏曲 C大调节选 第1乐章(茨木) 等



피아노…콘도 아키

곡목：파가니니: 카프리스 24번, 몬테: 차르다시

피아졸라: 리베르 탱고, 엘가: 위풍당당 행진곡

클래식 메들리, 프린세스 메들리 외

■프레시 명곡 콘서트 드림 콘서트 Vol.120

봄이 멀지 않으리 브람스의 교향곡 *

1월 30일(일) 14:00 드림 홀

전석 지정석/S석 5,500엔 A석 4,500엔 실버석 2,500엔 청 소년석 2,000엔

※실버석: 대상은 65세 이상의 후츠키 시민(1층석 뒤쪽)

※청소년석: 대상은 22세 이하(2층석 뒤쪽)

출연: 지휘…누마지리 류스케, 바이올린…타카기 리리코

관현악…일본 필하모니 교향악단

곡목: 드보르자크: 서곡 ‘사육제’

차이콥스키: 바이올린 협주곡 D장조 Op.35

브람스: 교향곡 1번 C단조 Op.68

■후츠키의 숲 새색 콘서트 Vol.52 (2021년 9월 18일(토)의 대체 공연) *

~젊은 아티스트에 의한 신선한 클래식 올림~

2월 5일(토) 14:00 빈 홀

전석 자유석/1,500엔

출연: 테너…오키 하야토, 오카리나…이바라키 토모히로, 피아

노…츠무라야 토시키

곡목: 푸치니: 오페라 “투란도트”에서 ‘아무도 잠들지 마라’ (오키)

베르디: 오페라 “리골레토” 중 ‘여자의 마음’ (오키)

카치니: 아베마리아(이바라키) 외

모차르트: 오보에 협주곡 C장조 1악장(이바라키) 외

府中国际交流沙龙

对日语和日本的生活感到困扰时, 请前来府中国际交流沙龙。

沙龙的服务……

- ◇ 为了更加的快乐舒适——支援在日外国人的生活。
- ◇ 可以免费快乐地学习日语。
- ◇ 可以获取日常生活的信息。
- ◇ 可以了解日本和其他国家的文化。
- ◇ 可以与各种人交朋友!

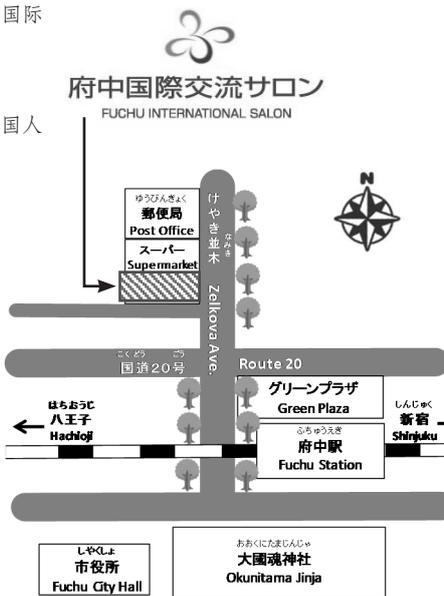
府中市寿町1-5 府中车站北第2办公楼3楼

电话:042-335-4401

E-mail:mail@fuchukokusai.gr.jp

开馆时间 平日上午9:30~下午5:00

(仅限周五截至晚上9点)



후츠키 국제 교류 살롱

일본어 및 일본 생활에 어려움을 겪고 있다면 후츠키 국제 교류 살롱으로 와 주십시오.

살롱에서는……

- ◇ 보다 즐겁고 쾌적한 외국인의 생활을 서포트합니다
- ◇ 일본어를 무료로 즐겁게 배울 수 있습니다
- ◇ 일본생활에 필요한 정보를 얻을 수 있습니다
- ◇ 일본과 타국의 문화를 접할 수 있습니다
- ◇ 각국의 사람들과 친구가 될 수 있습니다

후츠키시 코토부키쵸 1-5 후츠키역 북쪽 제2청사 3층

TEL 042-335-4401

E-mail mail@fuchukokusai.gr.jp

개관 일시 평일 오전 9시 30분~오후 5시

(금요일만 오후 9시까지)